

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 4 - CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 53 /KH-UBND

Quận 4, ngày 24 tháng 2 năm 2017

PHÒNG KINH TẾ Q.4

Số: 215 Triển khai công tác quản lý nhà nước về khoa học, công nghệ và đổi mới
Đến Ngày: 27/2/2017

Chuyển: VP

Lưu hồ sơ số: Căn cứ Quyết định số 4937/QĐ-UBND ngày 05/10/2015 của Ủy ban nhân dân Thành phố về ban hành kế hoạch hoạt động khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo ở cơ sở giai đoạn 2016 - 2020 trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh;

Căn cứ Quyết định số 6132/QĐ-UBND ngày 20/11/2015 của Ủy ban nhân dân Thành phố về ban hành Quy định công tác xây dựng kế hoạch, lập dự toán và phân bổ ngân sách nhà nước của Thành phố đầu tư cho khoa học và công nghệ;

Căn cứ Kế hoạch số 294/KH-UBND ngày 19/12/2016 của Ủy ban nhân dân Quận 4 về Thực hiện nhiệm vụ khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo giai đoạn 2016 – 2020 trên địa bàn Quận 4.

Ủy ban nhân dân Quận 4 xây dựng Kế hoạch triển khai công tác quản lý nhà nước về khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo trên địa bàn quận năm 2017 như sau:

I. MỤC ĐÍCH - YÊU CẦU:

- Hàng năm quận có ít nhất 03 mô hình ứng dụng KH&CN hiệu quả nâng cao chất lượng hoạt động của cơ quan, đơn vị nhà nước; ưu tiên ứng dụng công nghệ thông tin vào quy trình giải quyết thủ tục hành chính.

- Mỗi năm có ít nhất 03 tổ chức, doanh nghiệp hoặc đơn vị kinh tế được hỗ trợ ứng dụng tiến bộ KH&CN để nâng cao hiệu quả hoạt động.

- Nâng cao nhận thức, tăng cường trách nhiệm của lãnh đạo tại đơn vị về vai trò của khoa học và công nghệ (KH&CN), phát huy sự tham gia, phối hợp của các tổ chức, để KH&CN thực sự là động lực trong phát triển kinh tế - xã hội của địa phương, sự phát triển đi lên của các cơ quan, đơn vị.

- Nâng cao năng lực quản lý nhà nước về KH&CN tại cơ sở; tăng cường công tác truyền thông tại cơ sở về vai trò của KH&CN là động lực phát triển kinh tế - xã hội, tuyên truyền, vận động thực hiện các chính sách, pháp luật về KH&CN trong các lĩnh vực của đời sống xã hội.

- Đẩy mạnh các hoạt động đổi mới sáng tạo, ứng dụng tiến bộ KH&CN tại cơ sở nhằm nâng cao năng suất, chất lượng, hiệu quả trong hoạt động của cơ quan, đơn vị nhà nước.

- Xây dựng, thúc đẩy các hoạt động đổi mới sáng tạo, ứng dụng tiến bộ KH&CN trong Nhân dân, các tổ chức, doanh nghiệp nhằm nâng cao năng suất, chất lượng, hiệu quả, tạo ra các giá trị mới trong lĩnh vực hoạt động, thúc đẩy sản xuất kinh doanh phát triển, nâng cao chất lượng cuộc sống của người dân.

- Xây dựng và hoàn thiện hệ thống quản lý nhà nước về KH&CN trên địa bàn

KẾ HOẠCH

sáng tạo trên địa bàn Quận 4 năm 2017

quận. Bồi dưỡng kiến thức, nâng cao trình độ đội ngũ cán bộ, công chức trong ứng dụng KH&CN khi thực hiện nhiệm vụ.

- Tăng cường công tác kiểm tra, tuyên truyền, phổ biến kiến thức pháp luật nhà nước trong lĩnh vực KH&CN đến doanh nghiệp, cơ sở sản xuất kinh doanh và Nhân dân, nhằm nâng cao ý thức chấp hành các quy định của pháp luật trong trao đổi mua bán và sinh hoạt.

- Tổ chức khảo sát, thu thập thông tin doanh nghiệp, cơ sở để nắm bắt được nhu cầu đổi mới trong sản xuất kinh doanh; từ đó đề xuất chính sách hỗ trợ thích hợp trong việc xây dựng thương hiệu, công nghệ hiện đại.

II. NỘI DUNG THỰC HIỆN:

1. Tổ chức tuyên truyền, tập huấn kiến thức, quy định pháp luật về lĩnh vực KH&CN:

- Tổ chức tập huấn bồi dưỡng chuyên môn nghiệp vụ, kỹ năng quản lý nhà nước về KH&CN, các quy định của pháp luật, kiến thức liên quan đến các lĩnh vực khác nhau của KH&CN cho cán bộ, công chức, viên chức các phòng ban, đơn vị thuộc quận, Ủy ban nhân dân phường, doanh nghiệp, các cơ sở sản xuất kinh doanh và Nhân dân trên địa bàn quận. Nội dung lớp tập huấn có thể thay đổi theo tình hình thực tế trên địa bàn quận và hướng dẫn của Sở Khoa học và Công nghệ. Thời gian tổ chức linh hoạt phân bổ đều trong năm 2017.

- Nghiên cứu tổ chức hội nghị, hội thảo, hội chợ triển lãm để giới thiệu các mô hình dây chuyền sản xuất sản phẩm, công nghệ (các thiết bị, máy móc, công nghệ phục vụ sản xuất, kinh doanh hay các sản phẩm rau, củ, quả được trồng tại các khu công nghệ cao...) đến các cán bộ, công chức, viên chức, doanh nghiệp, hộ kinh doanh và người dân trên địa bàn Quận 4.

- Tổ chức tuyên truyền về lĩnh vực KH&CN thông qua trang web, khẩu hiệu, tờ tin, bản tin,... đến doanh nghiệp, hộ kinh doanh và Nhân dân trên địa bàn quận.

2. Khảo sát, thu thập thông tin, xây dựng hệ thống cơ sở dữ liệu; triển khai ứng dụng KH&CN:

- Thực hiện khảo sát, thu thập thông tin và xây dựng hệ thống cơ sở dữ liệu về KH&CN để phục vụ công tác quản lý; nắm bắt và tiếp cận nhu cầu hỗ trợ ứng dụng KH&CN của các doanh nghiệp, cơ sở trong sản xuất, kinh doanh, xây dựng hình ảnh, thương hiệu.

- Nghiên cứu, đề xuất các dự án ứng dụng KH&CN vào công tác quản lý cho các phòng ban, đơn vị, tổ chức, doanh nghiệp, cơ sở có nhu cầu.

3. Công tác kiểm tra:

Kiện toàn và thành lập Tổ kiểm tra liên ngành về KH&CN, xây dựng kế hoạch kiểm tra, hướng dẫn, nhắc nhở, xử phạt các trường hợp vi phạm pháp luật trong lĩnh vực KH&CN như: mũ bảo hiểm, đồ chơi trẻ em, ghi nhãn hàng hóa, hàng đóng gói sẵn, phương tiện đo (cân lò xo, cân điện tử, cột đo xăng dầu,...) tại các doanh nghiệp kinh doanh xăng dầu, vàng và tiêu thụ kinh doanh tại chợ.

4. Đẩy mạnh công tác truyền thông về KH&CN:

- Xây dựng chuyên trang “Sáng kiến khoa học và công nghệ” trên Trang tin điện tử và Tờ tin Quận 4. Phần đầu mỗi tháng có ít nhất 02 bài viết về các hoạt động

KH&CN, đổi mới sáng tạo trên Trang tin điện tử và Tờ tin Quận 4.

- Tuyên truyền rộng rãi bằng nhiều hình thức về chính sách, pháp luật KH&CN trên địa bàn.

- Phổ biến kiến thức, các mô hình ứng dụng tiến bộ KH&CN vào đời sống, sản xuất kinh doanh.

5. Đẩy mạnh ứng dụng khoa học và công nghệ tại cơ quan, đơn vị:

- Tổ chức kết nối việc ứng dụng, chuyển giao các đề tài công nghệ do Sở Khoa học và Công nghệ quản lý đến các phòng ban, đơn vị, các tổ chức có nhu cầu.

- Phối hợp với Sở Khoa học và Công nghệ nghiên cứu, khảo sát trong việc triển khai hiệu quả ứng dụng hệ thống năng lượng mặt trời tại các cơ quan đơn vị thuộc quận.

- Hoàn thiện và duy trì thực hiện hệ thống quản lý chất lượng TCVN ISO 9001:2008 trong cơ quan, đơn vị. Áp dụng triển khai mô hình ISO điện tử quy trình giải quyết thủ tục hành chính, dịch vụ công trực tuyến mức độ 3 và 4.

- Triển khai ứng dụng công nghệ thông tin trong việc đánh giá sự hài lòng của người dân trong việc giải quyết thủ tục hành chính.

- Xây dựng và áp dụng các phương pháp quản trị trong tổ chức nhằm nâng cao chất lượng quản lý điều hành và hiệu quả hoạt động.

- Tổ chức bồi dưỡng phương pháp, kỹ năng để nâng cao năng lực công tác cho cán bộ, công chức.

- Tham gia các khóa đào tạo bồi dưỡng về đổi mới sáng tạo, phong trào sáng kiến tại cơ quan, đơn vị.

6. Đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin:

- Tổ chức xây dựng và áp dụng triển khai ISO điện tử quy trình giải quyết thủ tục hành chính, dịch vụ công trực tuyến mức độ 3 và 4.

- Xây dựng, ứng dụng công nghệ thông tin, hệ thống thông tin địa lý phục vụ công tác quản lý, điều hành.

- Thúc đẩy các mô hình ứng dụng công nghệ thông tin trong các đơn vị sự nghiệp của quận (nhà trường, bệnh viện...)

7. Thúc đẩy ứng dụng KH&CN, hoạt động đổi mới sáng tạo trong doanh nghiệp và nhân dân:

- Năm 2017, phấn đấu có ít nhất 03 tổ chức, doanh nghiệp hoặc đơn vị kinh tế được hỗ trợ ứng dụng tiến bộ KH&CN để nâng cao hiệu quả hoạt động. Tập trung hỗ trợ Hội Da giày Quận 4 xây dựng thương hiệu và nghiên cứu ứng dụng KH&CN, đổi mới sáng tạo trong sản xuất kinh doanh nhằm nâng cao chất lượng sản phẩm.

- Tiếp tục khảo sát, đánh giá nhu cầu ứng dụng KH&CN trong doanh nghiệp, tổ chức kinh tế tập thể trên địa bàn quận. Hỗ trợ cơ sở thực hiện và ứng dụng các sáng kiến, mô hình phục vụ sản xuất kinh doanh và đời sống dân sinh.

- Lựa chọn, tư vấn, hỗ trợ các doanh nghiệp, tổ chức kinh tế tập thể trên địa bàn quận ứng dụng tiến bộ KH&CN, đổi mới công nghệ, nâng cao năng suất, chất lượng, tiến hành các hoạt động đổi mới sáng tạo trong doanh nghiệp.

- Phổ biến các mô hình ứng dụng tiến bộ KH&CN trong sản xuất, kinh doanh, tiết kiệm năng lượng, bảo vệ môi trường...

- Nghiên cứu tư vấn cho doanh nghiệp về các xu hướng công nghệ trong tương lai. Vận động các doanh nghiệp tham gia các chương trình đào tạo, bồi dưỡng về cải tiến năng suất chất lượng, đổi mới sáng tạo, phong trào sáng kiến tại doanh nghiệp.

- Tổ chức các lớp đào tạo, bồi dưỡng về đổi mới sáng tạo cho giáo viên, học sinh tại các trường học trên địa bàn Quận 4.

III. KINH PHÍ HOẠT ĐỘNG:

Từ nguồn kinh phí hoạt động KH&CN năm 2017.

IV. TỔ CHỨC THỰC HIỆN:

1. Phòng Kinh tế Quận 4:

- Tham mưu Ủy ban nhân dân Quận 4 tổ chức các lớp tập huấn về năng suất chất lượng và chỉ số KPI, đổi mới sáng tạo cho cán bộ, công chức, viên chức, người lao động và doanh nghiệp; lớp bồi dưỡng kiến thức chuyên môn nghiệp vụ (dự kiến tổ chức 07 lớp tập huấn) và các Hội nghị ứng dụng KH&CN phù hợp với đối tượng là cán bộ, công chức, viên chức, các cơ sở sản xuất kinh doanh, doanh nghiệp trên địa bàn Quận 4; tham mưu, đề xuất việc ứng dụng hệ thống điện năng lượng mặt trời tại Trung tâm hành chính Quận 4.

- Khảo sát và hỗ trợ các doanh nghiệp, cơ sở kinh doanh ngành nghề truyền thống trên địa bàn quận tiếp cận ứng dụng KH&CN nhằm nâng cao năng suất, chất lượng sản phẩm, nghiên cứu xây dựng thương hiệu cho ngành nghề truyền thống của quận (ngành da giày).

- Xây dựng Kế hoạch kiểm tra các doanh nghiệp, cơ sở sản xuất, kinh doanh mũ bảo hiểm, đồ chơi trẻ em, hàng đóng gói sẵn, thực hiện kiểm tra về đo lường (cân lò xo, cân điện tử, cột đo xăng dầu...) tại các doanh nghiệp kinh doanh xăng dầu, vàng và các tiểu thương kinh doanh tại chợ.

- Chọn lọc, đề xuất các ứng dụng tiến bộ KH&CN tiêu biểu, tổ chức triển khai đến các tổ chức, doanh nghiệp, đơn vị kinh tế và nhân dân trên địa bàn Quận 4.

- Tham mưu, đề xuất đi khảo sát học tập kinh nghiệm chuyên môn nghiệp vụ về KH&CN.

- Chủ động phối hợp các cơ quan, đơn vị liên quan, tham mưu, đề xuất và thực hiện kế hoạch triển khai công tác quản lý nhà nước về khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo trên địa bàn Quận 4.

2. Văn phòng Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân Quận 4:

Thực hiện kết nối phần mềm quản lý công việc của các cơ quan, đơn vị và ứng dụng công nghệ thông tin để phục vụ công tác quản lý nhà nước trên địa bàn Quận 4 nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động của các cơ quan, đơn vị. Rà soát việc sử dụng phần mềm lõi (hệ thống quản lý văn bản, chỉ đạo điều hành); tiếp tục thực hiện hệ thống quản lý chất lượng TCVN ISO 9001:2008 và triển khai thực hiện ISO điện tử...

3. Phòng Giáo dục và Đào tạo Quận 4:

- Chủ động đề xuất, phối hợp Phòng Kinh tế Quận 4 tổ chức các lớp đào tạo đổi mới sáng tạo cho giáo viên, học sinh trên địa bàn Quận 4.

- Đẩy mạnh công tác ứng dụng KH&CN tại các trường trung học cơ sở, trung học phổ thông trên địa bàn quận, nghiên cứu việc thành lập câu lạc bộ sáng tạo và tổ chức ít nhất 01 hoạt động sáng tạo trong năm học.

- Tích cực tham gia các cuộc thi sáng tạo do Thành phố tổ chức và thường xuyên tổ chức các cuộc thi sáng tạo trong giáo viên, học sinh làm tiền đề cho việc tham gia các cuộc thi cấp Thành phố (*như làm đồ dùng dạy học, ứng dụng các phần mềm dạy học sáng tạo trên nền tảng công nghệ thông tin...*).

- Thường xuyên tổ chức các hoạt động như ngày Hội “Em yêu khoa học” nhằm bồi dưỡng sự sáng tạo, say mê nghiên cứu khoa học cho học sinh, duy trì và tổ chức tốt các câu lạc bộ dạy học như: “Nhà sáng tạo nhí”, “Thí nghiệm vui khoa học”, “robotics”, “robocon”.

4. Phòng Tài nguyên và Môi trường Quận 4:

- Ứng dụng KH&CN thực hiện nhiệm vụ để nâng cao hiệu quả công việc.

- Thực hiện Hệ thống quản lý chất lượng TCVN ISO 9001:2008.

- Vận động các cơ sở sản xuất, kinh doanh xây dựng hệ thống xử lý nước thải, đảm bảo toàn bộ nước thải phát sinh được thu gom, xử lý đạt quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về nước thải trước khi thải ra môi trường.

- Nghiên cứu triển khai ứng dụng phần mềm Gis trong công tác quản lý thu gom chất thải, nhằm cải thiện công tác quản lý hệ thống thu gom chất thải rắn.

- Tuyên truyền, vận động người dân, doanh nghiệp sử dụng túi tự phân hủy thay thế túi ni-lông và phân loại rác thải tại nguồn phục vụ cho việc phân loại rác thải trong việc tái chế.

5. Phòng Quản lý đô thị Quận 4:

- Ứng dụng KH&CN thực hiện nhiệm vụ nâng cao hiệu quả công việc.

- Tuyên truyền đến các chủ đầu tư xây dựng công trình đẩy mạnh ứng dụng năng lượng xanh.

- Thực hiện Hệ thống quản lý chất lượng TCVN ISO 9001:2008.

- Nghiên cứu việc sử dụng ứng dụng Gis trong công tác quản lý cấp phép xây dựng, cấp số nhà, hệ thống thoát nước, trụ nước cứu hỏa,...

6. Phòng Tư pháp Quận 4:

- Tăng cường ứng dụng KH&CN trong lĩnh vực hộ tịch, chứng thực. Phối hợp Phòng Kinh tế Quận 4, Văn phòng Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân Quận 4 nghiên cứu triển khai ứng dụng công nghệ thông tin trong chứng thực tại địa phương.

- Áp dụng hệ thống quản lý chất lượng TCVN ISO 9001:2008 trong lĩnh vực hộ tịch, chứng thực.

- Nghiên cứu, tham mưu, đề xuất việc ứng dụng khoa học và công nghệ trong công tác thống hóa văn bản quy phạm pháp luật.

7. Trung tâm Văn hóa Quận 4:

Tham mưu xây dựng chuyên trang “Sáng kiến khoa học và công nghệ” trên Trang tin điện tử và Tờ tin Quận 4. Phần đầu mỗi tháng có ít nhất 02 bài viết về các hoạt động KH&CN, đổi mới sáng tạo trên Trang tin điện tử và Tờ tin Quận 4.

8. Phòng Tài chính - Kế hoạch Quận 4:

Tham mưu, đề xuất phân bổ kinh phí và hướng dẫn các đơn vị lập dự toán, quyết toán đúng quy định.

9. Ủy ban nhân dân 15 phường:

Rà soát và giới thiệu ít nhất 01 tổ chức, doanh nghiệp hoặc đơn vị kinh tế ứng dụng tiến bộ KH&CN hoặc có nhu cầu cần được hỗ trợ KH&CN nhằm nâng cao năng suất, chất lượng sản phẩm để nâng cao hiệu quả hoạt động, xây dựng thương hiệu lập và danh sách đề xuất gửi về Ủy ban nhân dân Quận 4 (*through qua Phòng Kinh tế Quận 4 để tổng hợp tham mưu Ủy ban nhân dân Quận 4 để xuất Sở Khoa học và Công nghệ hỗ trợ. Đây cũng là 01 phần trong nội dung chấm điểm thi đua hàng năm của Ủy ban nhân dân 15 phường*).

10. Các cơ quan, đơn vị thuộc quận và Ủy ban nhân dân 15 phường:

Căn cứ kế hoạch triển khai công tác quản lý nhà nước về khoa học, công nghệ và đổi mới sáng tạo trên địa bàn Quận 4, các cơ quan, đơn vị thuộc quận và Ủy ban nhân dân 15 phường nghiên cứu, tham mưu và đề xuất các ứng dụng KH&CN vào thực hiện nhiệm vụ được giao trình Ủy ban nhân dân Quận 4 xem xét, phê duyệt **trước ngày 01/11 hàng năm**; báo cáo kết quả thực hiện về Ủy ban nhân dân Quận 4 (*through qua Phòng Kinh tế Quận 4) trước ngày 05 tháng cuối cùng hàng quý*. Trong quá trình thực hiện, nếu gặp khó khăn, vướng mắc, kịp thời báo cáo về Ủy ban nhân dân Quận 4 xem xét, chỉ đạo thực hiện.

(Đính kèm Phụ lục Chương trình dự kiến triển khai công tác KH&CN năm 2017)

Trên đây là Kế hoạch triển khai công tác quản lý nhà nước về KH&CN trên địa bàn Quận 4 năm 2017. Đề nghị các cơ quan, đơn vị triển khai thực hiện hiệu quả./.

Nơi nhận:

- Sở Khoa học và Công nghệ;
- UBND Quận 4: CT, các PCT;
- Các phòng ban, đơn vị thuộc quận;
- Đội Quản lý thị trường 4B;
- UBND 15 phường;
- VP: CPVP, TH;
- Lưu: VT, MK-70b.

**KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**



Lâm Hùng Tân

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 4



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Quận 4, ngày 24 tháng 02 năm 2017

PHỤ LỤC

CHƯƠNG TRÌNH DỰ KIẾN TRIỂN KHAI CÔNG TÁC KH&CN NĂM 2017

(Đính kèm Kế hoạch số 53./KH-UBND ngày 24/02/2017 của UBND Quận 4)

STT	Nội dung công việc trình Ủy ban nhân dân Quận 4	Cơ quan Thực hiện	Cơ quan phối hợp	Tiến độ thực hiện	Ghi chú
01	Mở lớp tập huấn hoạt động sáng kiến	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Phòng, ban, đơn vị thuộc quận - UBND 15 phường.	Tháng 3/2017 (Q.I/2017)	
02	Phát tờ rơi tuyên truyền về giờ trái đất	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Điện lực Tân Thuận; - UBND 15 phường.	Tháng 3/2017 (Q.I/2017)	
03	Mở 02 lớp tập huấn về điện năng nội dung tuyên truyền trên lĩnh vực tiết kiệm điện.	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Điện lực Tân Thuận; - UBND 15 phường.	Tháng 4/2017 (Q.II/2017)	
04	Mở lớp tập huấn kiến thức, pháp luật về khoa học công nghệ, kỹ năng bán hàng	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Sở Công thương; - Phòng Tư pháp; - Phòng Nội vụ; - UBND 15 phường	Tháng 5/2017 (Q.II/2017)	
05	Tổ chức lớp tuyên truyền về đổi mới sáng tạo - khởi nghiệp	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Phòng, ban, đơn vị thuộc quận - UBND 15 phường.	Tháng 6/2017 (Q.II/2017)	
06	Kiểm tra KHCN (mũ bảo hiểm, đồ chơi trẻ em...)	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Chi cục TCDLCL - TPHCM - UBND 15 phường.	Tháng 7/2017 (Q.III/2017)	
07	Tổ chức phát tờ rơi tuyên truyền về chọn lựa mũ bảo hiểm và đồ chơi trẻ em	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - UBND 15 phường.	Tháng 8/2017 (Q.III/2017)	
08	Mở lớp tập huấn kiến thức, pháp luật về khoa học công nghệ.	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - UBND 15 phường.	Tháng 9/2017 (Q.III/2017)	
09	Tổ chức tham quan học tập kinh nghiệm về khoa học công nghệ	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - UBND 15 phường.	Tháng 10/2017 (Q.IV/2017)	
10	Kiểm tra do lường trong xăng dầu, khí dầu mỏ hóa lỏng.	PKT Q4	- Phòng QLKHNCN cơ sở; - Chi cục TCDLCL - TPHCM - Đội QLTT 4B; - UBND 15 phường;	Tháng 11/2017 (Q.IV/2017)	

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 4